



Noemí Carrera

ADDRESS

C/ Alacant, 4
17220 Sant Feliu de Guíxols
Spain

TELEPHONE

+34 651041577

E-MAIL

noemicarrera@globaletrans.com

WEB

www.proz.com/translator/17740

VAT NO.

53525454S

What some of my clients say about my work...

"Since 2008, Cogen regularly subcontracts **technical translations from English into Spanish** to Mrs Noemi Carrera. We can attest to the **professionalism, reliability and quality of her services**", Cogen (Belgium)

"**Excellent linguistic quality** and very nice to work with. Highly recommended!", Ishida Taiseisha (Japan)

Native freelance translator, reviewer and localiser since 2002, based in Spain

English into Spanish



Noemí Carrera
Spanish Translator

Member of ASETRAD –
The Spanish Association
of Translators and Interpreters



SPECIALISATIONS

- I specialise in **Online advertising, marketing and retargeting technologies**. I have worked for an international direct client in this field, on a daily basis, for the past years, translating and reviewing all types of materials.
- **IT**: Websites, apps, hardware and software manuals
- **Marketing**: Press releases, newsletters, PowerPoint presentations, websites, brochures, surveys, etc.
- **Printing**: user guides (both for industrial and standard printers), quick reference guides, press releases, PowerPoint presentations for selling purposes, software, etc.

EDUCATION

- **Bachelor of Arts in English Studies** (Oviedo University)
- **Master's Degree in Language Studies and Translation** (Oviedo University, Spain and Bradford University, England)
- **Diploma in Translation** by the University of Cambridge

TOOLS

CAT and LOCALISATION TOOLS: SDL Trados Studio 2015, memoQ 2015, SDLX Trados 2007, Transit XV, DejaVu X, Transtool, Idiom WorldServer, Passolo 2015, etc.

ONLINE PLATFORMS: SDL TMS and XTM mainly, Wordbee, etc.